

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 09/10/2025 Ora: 08:30

Sede: Aula Cocchiara edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0779939	2039	Iannuzzo Dalila Maria	TONONI DANIELA	La traduzione come strumento di memoria: proposta di traduzione e analisi di Une vie di Simone Veil	Sclafani Marie Denise	
0778136	2039	Friscia Irene	POLIZZI ASSUNTA	Proposta di traduzione della raccolta Las medias rojas y otros cuentos feministas di Emilia Pardo Bazán	Di Gesù Floriana	
0754948	2039	Picciuca Gandolfo	RIZZO ALESSANDRA	L'accessibilità delle emozioni nella sottotitolazione per Sordi attraverso i colori: il caso horror di "Scream" (1996)	Di Gesù Floriana	
0772343	2039	Barone Alessandro	TONONI DANIELA	IL TRADUTTORE COME CURATORE DELLA MEMORIA: ANALISI LETTERARIA E TRADUTTOLOGICA DI	Sclafani Marie Denise	
0785773	2039	Lanza Alessia	POLIZZI ASSUNTA	TRADURRE PER EDUCARE: PROPOSTA DI TRADUZIONE DELL'OPERA LA VOZ DEL ÁRBOL DI VICENTE MUÑOZ PUELLES	Di Gesù Floriana	
0754637	2039	D' Alio Josephine	POLIZZI ASSUNTA	Proposta traduttiva del libro "Un Cuerpo Agotado" di Patricia Benito.	Di Gesù Floriana	
0785471	2039	Figuccio Alessia	DI GESU' FLORIANA	TRADUZIONE UMANA E ARTIFICIALE: SFIDE E LIMITI NELLA TRADUZIONE DI TESTI GIURIDICI	Rumyantsev Oleg	

Presidente: Sciortino Maria Grazia

commissione: Di Gesù Floriana
Sclafani Marie Denise

POLIZZI ASSUNTA
TONONI DANIELA

Rumyantsev Oleg
Nigrelli Castrenze supp.

RIZZO ALESSANDRA
PIPITONE ARIANNA supp.

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 09/10/2025 Ora: 10:30

Sede: Aula Cocchiara edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0772271	2039	Lia Silvia	DI GESU' FLORIANA	Intelligenza Artificiale e traduzione: progresso o limite? Un'analisi comparativa tra l'innovazione della Machine Translation e la maestria	Rumyantsev Oleg	
0770994	2039	Bertolino Sabrina	SCIORTINO MARIA GRA	STRATEGIE E SFIDE DEL SOTTOTITOLAGGIO NELLA TRADUZIONE AUDIOVISIVA VERSO	Elsakaan Nesma	
0782497	2039	Di Vita Ludovica Leonarda	RESTUCCIA LAURA	Scrivere la disobbedienza. Rappresentazione di protagoniste indipendenti nella letteratura contemporanea.	Sciortino Maria Grazia	
0787169	2039	Longo Maria Pia	HOFFMANN SABINE	Sottotitolare "Goodbye Lenin!" dal tedesco all'italiano : strategie traduttive e trasferimento culturale.	Rizzo Alessandra	
0769468	2039	Mammina Alice	ELSAKAAN NESMA	L'arabo sulla pelle - l'Italia negli occhi: identità e complessità linguistica nei percorsi dei migranti arabofoni in Italia.	Nigrelli Castrenze	

Presidente: Sciortino Maria Grazia
 commissione: DI GESU' FLORIANA
 PIPITONE ARIANNA
 Tononi Daniela supp.

ELSAKAAN NESMA
 Rizzo Alessandra

HOFFMANN SABINE
 Rumyantsev Oleg
 Restuccia lim.

Nigrelli Castrenze
 Sclafani Marie Denise supp.

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 09/10/2025 Ora: 12:00

Sede: Aula Cocchiara edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0775513	2039	Monaco Caterina	DI GESU' FLORIANA	Neurodiversidad, neurodivergencia y traducción musical: un enfoque interdisciplinario hacia la neurodidáctica del español como L2.	Nigrelli Castrenze	
0786198	2039	Inzerillo Alessia	RIZZO ALESSANDRA	La traduzione dell'umorismo nel film d'animazione "Shrek"	Elsakaan Nesma	
0771824	2039	Greco Sofia	POLIZZI ASSUNTA	TRADUZIONE E RISCOPERTA: LA RICEZIONE DEL LAZARILLO DE TORMES IN ITALIA	Di Gesù Floriana	
0771632	2039	Valenti Alessia Desire'E	RIZZO ALESSANDRA	Cinema senza confini: la sottotitolazione in ambito medico nella serie televisiva "The Pitt"	Di Maio Alessandra	
0766079	2039	Accardo Federica	TONONI DANIELA	LA VOCE DI PROUST: RABONI E CAPRONI TRA POESIA E INTERPRETAZIONE IN À LA RECHERCHE	Sclafani Marie Denise	
0744219	2039	Cutro' Giulia	RIZZO ALESSANDRA	I limiti della traduzione nel doppiaggio cinematografico: il caso dei puns in "The Batman"	Di Maio Alessandra	

Presidente: Sciortino Maria Grazia

commissione: Di Gesù Floriana

Polizzi Assunta

Restuccia Laurea supp.

Di Maio Alessandra

Rizzo Alessandra

Elsakaan Nesma

Sclafani Marie Denise

Nigrelli Castrenze

Tononi Daniela

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 09/10/2025 Ora: 14:00

Sede: Aula Cocchiara edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0786642	2039	Fonte Filippo	PIPITONE ARIANNA	Quando la macchina incontra il verso della poesia: l'intelligenza artificiale alla prova della traduzione poetica	Nigrelli Castrenze	
0785771	2039	Caronna Yari	RUMYANTSEV OLEG	LA TRADUZIONE GIURIDICA - Tradurre il diritto: aspetti linguistici e comparativi nella resa italiana di una legge russa	Vanni Di San Vincenz	
0772933	2039	Panzica Giorgio	VANNI DI SAN VINCENZ	Il diritto del minore ad essere ascoltato: analisi comparata tra Italia e Regno Unito alla luce della cultura linguistica, giuridica e sociale	Sciortino Maria Grazia	
0776230	2039	Campagnano Irene	DI GESU' FLORIANA	Dall'IA ai sottotitoli: la traduzione automatica nei contenuti social	Pipitone Arianna	
0786278	2039	Gambino Silvia	DI GESU' FLORIANA	Entre texto y traducción: feminismo y perspectiva de género en A Room of One's Own de Virginia Woolf	Sciortino Maria Grazia	
0771306	2039	Marranca Giorgia	PIPITONE ARIANNA	Misurare il senso: un confronto tra giudizio umano e valutazione automatica nella traduzione	Nigrelli Castrenze	
0784340	2039	Formica Elena	RIZZO ALESSANDRA	Tradurre l'umorismo: il caso di "The Office"	Di Maio Alessandra	

Presidente: Sciortino Maria Grazia

commissione: Di Gesù Floriana
RIZZO ALESSANDRA
Elsakaan Nesma supp.

Di Maio Alessandra
Rumyantsev Oleg

Pipitone Arianna
Vanni di San Vincenzo
Nigrelli lim.

Restuccia Laurea
Polizzi Assunta supp.

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno:09/10/2025 Ora: 16:00

Sede: Aula Cocchiara edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0765783	2039	Rizzo Gaetano	ELSAKAAN NESMA	Voci nere contro il razzismo: decostruzione dell'alterità nei romanzi di Fathiyyah Dabiš e Sa'dā al-Da'ās	Sciortino Maria Grazia	
0787400	2039	La Corte Viviana	RIZZO ALESSANDRA	Tradurre il soprannaturale: scelte traduttive nella traduzione audiovisiva di "The Vampire Diaries"	Di Maio Alessandra	
0771689	2039	Zaccardo Giulia	RIZZO ALESSANDRA	Tradurre il wildlife documentary: proposta di sottotitolazione e analisi del linguaggio di "Animals With Cameras" (BBC)	Di Maio Alessandra	
0765988	2039	Pillitteri Matteo	RIZZO ALESSANDRA	TRADURRE IL COSMO: TRADUZIONE AUDIOVISIVA E SCELTE CULTURALI NELLA SOTTOTITOLAZIONE DI	Di Maio Alessandra	
0768003	2039	Presti Chiara	RESTUCCIA LAURA	La diaspora italiana in Argentina: Storia, Letteratura e ritorni migratori. Identità e memoria tra le due sponde dell'Atlantico	Elsakaan Nesma	

Presidente: Sciortino Maria Grazia

commissione: Di Gesù Floriana
RIZZO ALESSANDRA

Di Maio Alessandra
Rumyantsev Oleg

Pipitone Arianna
Elsakaan Nesma

Restuccia Laurea
Polizzi Assunta supp.